

Iacov

CAPITOLUL 1

Răbdarea lui Dumnezeu

1:1 ²³¹⁶ ^{2532 2962} ^{*} ⁵⁵⁴⁷ ¹⁴⁰¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁴²⁷
 Ιάκωβος θεού και κυρίου Ιησού χριστού δούλος ταις δώδεκα
 Iacov, al lui Dumnezeu și al Domnului Isus Hristos, rob, celor douăsprezece

⁵⁴⁴³ ³⁵⁸⁸ ^{1722 3588 1290} ⁵⁴⁶³ ³⁹⁵⁶ ⁵⁴⁷⁹ ²²³³ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵²
 φυλαίς ταις εν τη διασπορά χαίρειν **1:2** ³⁹⁵⁶ ⁵⁴⁷⁹ ²²³³ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵²
 seminții, care sunt în diaspora, Salutare. Cu toată bucuria să priviți, frații mei, când

³⁹⁸⁶ ⁴⁰⁴⁵ ⁴¹⁶⁴ ¹⁰⁹⁷ ^{3754 3588 1383} ¹⁴⁷³⁻³⁵⁸⁸⁻⁴¹⁰²
 πειρασμοίς περιπέσητε ποικίλοις **1:3** ¹⁰⁹⁷ ^{3754 3588 1383} ¹⁴⁷³⁻³⁵⁸⁸⁻⁴¹⁰²
 [3 ispite 1 sunteți încercați 2 de felurite], cunoscând că încercarea credinței voastre

²⁷¹⁶ ⁵²⁸¹ ^{3588 1161 5281} ²⁰⁴¹ ⁵⁰⁴⁶ ²¹⁹² ^{2443 1510.3}
 κατεργάζεται υπομονήν **1:4** ²⁷¹⁶ ⁵²⁸¹ ^{3588 1161 5281} ²⁰⁴¹ ⁵⁰⁴⁶ ²¹⁹² ^{2443 1510.3}
 produce răbdare; iar răbdarea, lucrarea ei desăvârșită să și-o aibă, ca să fiți

⁵⁰⁴⁶ ^{2532 3648} ^{1722 3367} ³⁰⁰⁷ ¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ ⁵¹⁰⁰ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁷
 τέλειοι και ολόκληροι εν μηδενί λειπόμενοι **1:5** ¹⁴⁸⁷ ¹¹⁶¹ ⁵¹⁰⁰ ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁷
 desăvârșiți și întregi, de nimic fiind lipsiți. Dacă însă vreunul dintre voi e lipsit

⁴⁶⁷⁸ ¹⁵⁴ ^{3844 3588-1325-2316} ³⁹⁵⁶ ⁵⁷⁴ ^{2532 3361 3679}
 σοφίας αιτείτω παρά του διδόντος θεού ³⁹⁵⁶ ⁵⁷⁴ ^{2532 3361 3679}
 de înțelepciune, să ceară de la Dumnezeu care dăruiește, tuturor cu dărnicie și fără să reproșeze,

^{2532 1325-1473} ¹⁵⁴ ^{1161 1722 4102} ³³⁶⁷ ¹²⁵² ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ ¹²⁵²
 και δοθήσεται αυτώ **1:6** ¹⁵⁴ ^{1161 1722 4102} ³³⁶⁷ ¹²⁵² ³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ ¹²⁵²
 și îi va fi dată. Să ceară însă cu credință, de nimic îndoindu-se; căci cel ce se îndoiește

¹⁵⁰³ ²⁸³⁰ ²²⁸¹ ⁴¹⁶ ^{2532 4494} ³³⁶¹⁻¹⁰⁶³
 έοικε κλύδωνι θαλάσσης ανεμιζομένω και ριπιζομένω **1:7** ³³⁶¹⁻¹⁰⁶³
 e aseamenea valului mării, dus de vânt și aruncat încoace și încolo. Căci să nu

³⁶³³ ^{3588 444} ¹⁵⁶⁵ ^{3754 2983} ⁵¹⁰⁰ ³⁸⁴⁴ ^{3588 2962} ⁴³⁵
 οίεσθω ο άνθρωπος εκείνος ότι λήψεται τι παρά του κυρίου **1:8** ⁴³⁵
 se gândească omul acela că va primi ceva de la Domnul; e un om

¹³⁷⁴ ¹⁸² ^{1722 3956} ^{3588 3598 1473} ²⁷⁴⁴ ^{1161 3588 80}
 διψυχος ακατάστατος εν πάσαις ταις οδοίς αυτου **1:9** ²⁷⁴⁴ ^{1161 3588 80}
 cu sufletul împărțit, nestatornic în toate căile lui. Să se laude dar fratele

^{3588 5011} ^{1722 3588 5311} ¹⁴⁷³ ^{3588 1161 4145} ^{1722 3588 5014} ¹⁴⁷³ ^{3754 5613}
 ο ταπεινός εν τω ύψει αυτου **1:10** ^{3588 1161 4145} ^{1722 3588 5014} ¹⁴⁷³ ^{3754 5613}
 smerit în înălțarea lui, iar bogatul în smerirea lui, căci precum

⁴³⁸ ⁵⁵²⁸ ³⁹²⁸ ³⁹³⁻¹⁰⁶³ ^{3588 2246} ^{4862 3588 2742} ^{2532 3583 3588}
 άνθος χόρτου παρελεύσεται **1:11** ³⁹³⁻¹⁰⁶³ ^{3588 2246} ^{4862 3588 2742} ^{2532 3583 3588}
 floarea ierbii va trece. Căci răsări soarele cu arșița lui, și se uscă

⁵⁵²⁸ ^{2532 3588 438} ¹⁴⁷³ ¹⁶⁰¹ ^{2532 3588 2143} ^{3588 4383} ¹⁴⁷³ ⁶²² ^{3779 2532}
 χόρτον και το άνθος αυτου εξέπεσε και η ευπρέπεια του προσώπου αυτου **1:12** ^{3588 4383} ¹⁴⁷³ ⁶²² ^{3779 2532}
 iarba, și floarea ei se ofili, și frumusețea înfățișării ei pieri; așa și

^{3588 4145} ^{1722 3588 4197} ¹⁴⁷³ ³¹³³ ³¹⁰⁷ ⁴³⁵ ^{3739 5278} ³⁹⁸⁶
 ο πλούσιος εν ταις πορείαις αυτου μαρανθήσεται **1:12** ³¹⁰⁷ ⁴³⁵ ^{3739 5278} ³⁹⁸⁶
 bogatul în umbletele lui se va veșteji. Fericit e omul care rabdă ispita,

^{3754 1384} ¹⁰⁹⁶ ²⁹⁸³ ^{3588 4735} ^{3588 2222} ³⁷³⁹ ¹⁸⁶¹ ^{3588 2962} ³⁵⁸⁸
 ότι δοκιμος† γενόμενος λήψεται τον στεφανον της ζωής, ον επηγγείλατο ο κύριος τοις **1:13** ^{3588 2962} ³⁵⁸⁸
 căci aprobat devenind, va primi cununa vieții, pe care a promis-o Domnul celor ce

²⁵⁻¹⁴⁷³ ³³⁶⁷ ³⁹⁸⁵ ³⁰⁰⁴ ^{3754 575 2316} ³⁹⁸⁵ ^{3588 1063}
 αγαπώσιν αυτον **1:13** ³³⁶⁷ ³⁹⁸⁵ ³⁰⁰⁴ ^{3754 575 2316} ³⁹⁸⁵ ^{3588 1063}
 Îl iubesc. Nimeni fiind ispitit să nu spună că, De Dumnezeu sunt ispitit. Căci

²³¹⁶ ⁵⁵¹ ^{1510.2.3} ²⁵⁵⁶ ³⁹⁸⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ³⁷⁶² ¹⁵³⁸ ¹¹⁶¹
 θεός απείραστός† εστι κακών πειράζει δε αυτος ουδένα **1:14** ³⁷⁶² ¹⁵³⁸ ¹¹⁶¹
 Dumnezeu [2 de neispitit 1 este] de rele, și El Insuși nu ispitește pe nimeni. Fiecare dar,

1:12 †13 oc, Gen 23:16, 1Împ 10:18, Rom 14:18

1:13 †1 oc

3985 5259 3588 2398 1939 1828 2532 1185 1534 3588 1939
 πειράζεται υπό της ίδιας επιθυμίας εξελκόμενος† και δελεαζόμενος† 1:15 είτα η επιθυμία
 e ispitit de propria lui poftă, fiind atras și momit; apoi când pofta

4815 5088 266 3588 1161 266 658 616 2288 3361
 συλλαβούσα τικτει αμαρτίαν η δε αμαρτία αποτελεσθείσα αποκύει θάνατον 1:16 μη
 a zămislit, dă naștere păcatului; iar păcatul odată împlinit; aduce moartea. Nu

4105 80 1473 27 3956 1394 18 2532 3956 1434 5046 509
 πλανάσθε αδελφοί μου αγαπητοί 1:17 πάσα δόσις αγαθή και παν δώρημα τέλειον άνωθέν
 vă rătăciți frații mei preiubiți, Orice ni se dă bun și orice dar desăvârșit de sus

1510.2.3 2597 575 3588 3962 3588 5457 3844 3739 3756 1762 3883 2228 5157
 εστι καταβαίνον από του πατρός των φώτων παρ' ω ουκ ένι παραλλαγή η τροπής
 este, coborând de la Tatăl luminii, în Care nu există schimbare sau [2 de mutare

644
 αποσκίασμα
 I umbră].

Născuți prin Cuvânt

1:18 1014 616-1473 3056 225 1519 3588 1510.1-1473
 βουληθείς απεκύησεν ημάς λόγω αληθείας εις το είναι ημάς
 După voia Lui ne-a născut prin Cuvântul adevărului, pentru ca noi să fim

536-5100 3588 1473-2938 5620 80 1473 27 1510.5 3956
 απαρχήν τινα των αυτού κτισμάτων 1:19 ώστε αδελφοί μου αγαπητοί έστω πας
 un fel de roade-dintâi ale creaturilor Lui. Așa că, frații mei preaiubiți, să fie orice

444 5036 1519 3588 191 1021 1519 3588 2980 1021 1519 3709 3709-1063
 άνθρωπος ταχύς εις το ακούσαι βραδύς εις το λαλήσαι βραδύς εις οργήν 1:20 οργή γαρ
 om rapid în ascultare, încet în vorbire, încet în mânie. Căci mânia

435 1343 2316 3756 2716 1352 659 3956 4507
 ανδρός δικαιοσύνην θεού ου κατεργάζεται 1:21 διό αποθέμενοι πάσαν ρυπαρίαν
 omului, dreptatea lui Dumnezeu nu o produce. De aceea, lepădând orice necurăție

2532 4050 2549 1722 4240 1209 3588 1721 3056 3588 1410 4982
 και περισσειαν κακίας εν πραύτητι δέξασθε τον έμφυτον λόγον τον δυνάμενον σώσαι
 și revărsare de răutate, cu blândețe primiți [1 3 sădit 2 Cuvântul], care poate să salveze

3588 5590 1473 1096 1161 4163 3056 2532 3361 3440 202
 τας ψυχάς υμών 1:22 γίνεσθε δε ποιηταί λόγου και μη μόνον ακροαταί
 sufletele voastre. Deveniți însă împlinitori ai Cuvântului, și nu doar ascultători,

3884 1438 3754 1536 202 3056 1510.2.3 2532 3756
 παραλογιζόμενοι εαυτούς 1:23 ότι ει τις ακροατής λόγου εστι και ου
 înșelându-vă pe voi înșivă. Căci dacă cineva ascultător al Cuvântului este, și nu

4163 3778 1503 435 2657 3588 4383 3588 1078-1473 1722
 ποιητής ούτος έοικεν ανδρί κατανοούντι το πρόσωπον της γενέσεως αυτού εν
 împlinitor, acela se aseamănă cu un om examinându-și fața lui naturală într

2072 2657-1063 1438 2532 565 2532 2112 1950 3697
 εσόπτρω 1:24 κατενόησε γαρ εαυτόν και απελήλυθε και ευθέως επελάθετο οποιός
 -o oglindă; căci s-a examinat pe sine însuși, și a plecat, și îndată a uitat cum

1510.7.3 3588 1161 3879 1519 3551 5046 3588 3588 1657 2532
 ην 1:25 ο δε παρακύψας εις νόμον τέλειον τον της ελευθερίας και
 era. Cine însă și-a adâncit privirile întru legea desăvârșită, cea a libertății, și

3887 3778 3756 202 1953 1096 235 4163 2041 3778
 παραμείνας ούτος ουκ ακροατής επιλησμονής γενόμενος αλλά ποιητής έργου ούτος
 rămâne în ea, acela nu un ascultător uituc devine, ci un împlinitor de lucrare, acela

3107 1722 3588 4162-1473 1510.8.3 1487 5100 1380 2357-1510.1 1722 1473
 μακάριος εν τη ποιήσει αυτού εσται 1:26 ει τις δοκεί θρήσκος είναι εν υμίν
 fericit în ceea ce el face va fi. Dacă cineva gândeste că e religios printre voi,

3361 5468 1100 1473 235 538 2588 1473 3778 3152 3588 2356
 μη χαλιναγωγών γλώσσαν αυτού αλλά απατών καρδιαν αυτού τούτου μάταιος η θρησκεία
 și nu [2 înfrânează 3 limba 1 își], ci [2 înșală 3 inima 1 își], aceluia, deșartă îi e religia.

1:14 †6 oc

1:14 †3 oc, două în 2Pe

1:15 †1 oc

²³⁵⁶ 2513 ^{2532 283} 3844 ^{3588 2316} 2532 3962 ³⁷⁷⁸ 1510,2,3 1980
1:27 ῥησκήα καθαρά και ἀμίαντος παρά τῷ θεῷ και πατρί αὐτή ἐστίν επισκέπτεσθαι
 Religia curată și neîntinată înaintea lui Dumnezeu și Tatăl, aceasta este, să cercetăm
³⁷³⁷ 2532 5503 ^{1722 3588 2347} 1473 ⁷⁸⁴ 1438-5083 ⁵⁷⁵ 3588 2889
 ὀρφανούς και χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν ἄσπιλον εαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου
 orfanii și văduvele în necazurile lor, fără pată să ne păstrăm de lume.

CAPITOLUL 2

⁸⁰ 1473 ³³⁶¹ 1722 ⁴³⁸² 2192 ^{3588 4102} 3588 2962 ¹⁴⁷³
2:1 ἀδελφοί μου μη ἐν προσωποληψίαις† ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν
 Frații mei, să nu faceți discriminare având† credința Domnului nostru,

* ⁵⁵⁴⁷ 3588 ¹³⁹¹ 1437-1063 ¹⁵²⁵ 1519 ^{3588 4864} 1473 ⁴³⁵
 Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. **2:2** εἴν γὰρ εἰσέλθη εἰς τὴν συναγωγὴν υμῶν ἀνὴρ
 Isus Hristos cel al gloriei. Căci dacă întră în sinagoga voastră un om

⁵⁵⁵⁴ 1722 2066 ²⁹⁸⁶ 1525-1161 ^{2532 4434} 1722 4508 ²⁰⁶⁶
 χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθήτῃ λαμπρά εἰσέλθη δε και πτωχός ἐν ρυπαρά ἐσθήτῃ
 purtând un inel de aur, în haină strălucită, și va intra și un sărac în [2 murdară 1 haină],

^{2532 1914} 1909 ^{3588 5409} 3588 2066 ^{3588 2986} 2532 2036-1473 ^{1473 2521}
2:3 και ἐπιβλέψητε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθήτα τὴν λαμπράν και εἶπητε αὐτῷ συ κάθου
 și vă uitați la cel purtând haina strălucitoare, și îi ziceți, Tu așează-te

^{5602 2573} 2532 3588 ⁴⁴³⁴ 2036 ^{1473 2476} 1563 ^{2228 2521} 5602 5259 ^{3588 5286}
 ὡδε καλῶς και τῷ πτωχῷ εἶπητε συ στήθῃ ἐκεῖ ἡ κάθου ὡδε ὑπὸ τοῦ υποπόδιον
 aici bine. Și celui sărac îi ziceți, Tu stau acolo, sau, Șezi aici la așternutul picioarelor

¹⁴⁷³ 2532 ^{3756 1252} 1722 1438 ^{2532 1096} 2923 ¹²⁶¹
 μου **2:4** και οὐ διεκρίθητε ἐν εαυτοῖς και ἐγένεσθε κριταί διαλογισμῶν
 mele. Atunci nu făcurăți discriminare între voi, și deveniți judecători cu gânduri

⁴¹⁹⁰ 191 ⁸⁰ 1473 27 ^{3756 3588 2316} 1586 ^{3588 4434} 3588
 πονηρῶν **2:5** ἀκούσατε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί ουχ ὁ θεός ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ
 rele? Ascultați frații mei preaiubiți. Nu Dumnezeu a ales pe săracii

²⁸⁸⁹ 3778 ⁴¹⁴⁵ 1722 4102 ^{2532 2818} 3588 932 ³⁷³⁹ 1861 ³⁵⁸⁸
 κόσμου τούτου πλουσίους ἐν πίστει και κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς
 lumii acesteia, bogăți în credință, și moștenitori ai împărăției pe care a promis-o celor

²⁵ 1473 ^{1473 1161 818} 3588 4434 ^{3756 3588 4145} 2616-1473
 ἀγαπῶσιν αὐτὸν **2:6** υμεῖς δε ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν ουχοι πλούσιοι καταδυναστεύουσιν υμῶν
 iubindu -L? Voi însăți disprețuiți pe cel sărac. Nu cei bogăți vă asupresc,

^{2532 1473} 1670-1473 ¹⁵¹⁹ 2922 ^{3756 1473 987} 3588 2570
 και αυτοί ἐλκουςιν υμᾶς εἰς κριτήρια **2:7** ουκ αυτοί βλασφημοῦσι το καλόν
 și nu ei vă tâράσκειν înaintea scaunelor de judecată? Nu ei blasfemiază frumosul

³⁶⁸⁶ 3588 ¹⁹⁴¹ 1909 ¹⁴⁷³ 1487 ³³⁰⁵ 3551 ⁵⁰⁵⁵ 937 ²⁵⁹⁶
 ὄνομα το ἐπικληθέν ἐφ' υμᾶς **2:8** εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν κατά
 nume care e chemat peste voi? Dacă însă [2 legea 1 împliniți 3 împărătească] potrivit

^{3588 1124} 25 ^{3588 4139} 1473 5613 ⁴⁵⁷² 2573 ⁴¹⁶⁰ ¹⁴⁸⁷
 τὴν γραφὴν ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν καλῶς ποιεῖτε **2:9** εἰ
 Scripturii, Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuți, bine veți face. Dacă

¹¹⁶¹ 4380 ²⁶⁶ 2038 ¹⁶⁵¹ 5259 3588 3551 ⁵⁶¹³
 δε προσωποληπτεῖτε ἀμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς
 însă discriminați datorită înfățișării, păcat lucrați, fiind condamnați de lege ca

³⁸⁴⁸ 3748-1063 ³⁶⁵⁰ 3588 3551 ⁵⁰⁸³ 4417-1161 ¹⁷²²⁻¹⁵²⁰
 παραβάται **2:10** ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει πταίσει δε ἐν ἐνί
 transgresori. Căci oricine întreaga lege va păzi, dar greșește într-un singur lucru,

¹⁰⁹⁶ 3956 ¹⁷⁷⁷ 3588-1063 ²⁰³⁶ 3361 ³⁴³¹ 2036 2532 3361 ⁵⁴⁰⁷
 γέγονε πάντων ἐνοχος **2:11** ὁ γὰρ εἰπὼν μη μοιχεύσης εἶπε και μη φονεύσης
 devine vinovat de toate. Căci Cel ce a zis, Să nu comiți adulter, a zis și, Să nu ucizi.

¹⁴⁸⁷ 1161 ^{3756 3431} 5407-1161 ¹⁰⁹⁶ 3848 ³⁵⁵¹ 3779 2980 ²⁵³²
 εἰ δε οὐ μοιχεύσεις φονεύσεις δε γέγονας παραβάτης νόμου **2:12** οὕτω λαλεῖτε και
 Dacă însă nu comiți adulter, dar ucizi, devii transgresor al legii. Așa să vorbiți, și

³⁷⁷⁹ 4160 ⁵⁶¹³ 1223 ³⁵⁵¹ 1657 ³¹⁹⁵ 2919 ^{3588 1063}
 οὕτω ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι **2:13** ἡ γὰρ
 așa să faceți, ca unii care prin legea libertății sunteți pe punctul de a fi judecați. Căci

2:1 †4 oc, Rom 2:11, Efe 6:9, Col 3:25

2:1 †nu în discriminare să țineți

2920 448 3588 3361 4160 1656 2532 2620 1656
 κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος καὶ κατακαυχάται ἔλεον
 judecata e fără milă față de cel ne având milă; și [2 se glorifică pe deplin față de 1 mila
 2920
 κρίσεως
 3 judecată].

Credința și faptele

5100 3588 3786 80 1473 1437 4102 3004 5100 2192 2041-1161 3361 2192
2:14 τι τὸ ὄφελος† ἀδελφοί μου εἴαν πιστῖν λέγει τις εἶχει ἔργα δε μὴ ἔχη
 Ce câștig, frații mei, dacă credința ar spune cineva că are, dar lucrări nu ar avea?
 3361 1410 3588 4102 4982-1473 1437-1161 80 2228 79 1131 5224 2532
 μὴ δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν **2:15** εἴαν δε ἀδελφός ἡ ἀδελφή γυμνοὶ ὑπάρχωσι καὶ
 Oare va putea credința să-l salveze? Și dacă un frate sau o soră, goi ar fi, și
 3007 1510.3 3588 2184 5160 2036 1161 5100 1473 1537 1473 5217
 λειπόμενοι ὡς τῆς εφημέρου τροφῆς **2:16** εἶπη δε τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν ὑπάγετε
 lipsiți de [1 3 zilnică 2 hrana], [3 ar spune 1 și 4 cineva 2 le-] dintre voi, Duceți-vă
 1722 1515 2328 2532 5526 3361-1325-1161-1473 3588 2006 3588 4983 5100 3588
 ἐν εἰρήνῃ θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε μὴ δῶτε δε αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος τι τὸ
 în pace, încălziți-vă și săturați-vă! nedându-le însă cele necesare trupului, care e
 3786 3779 2532 3588 4102 1437 3361 2041-2192 3498 1510.2.3 2596 1438 235
 ὄφελος **2:17** οὕτω καὶ ἡ πίστις εἴαν μὴ ἔργα ἔχη νεκρά ἐστὶ καθ' ἑαυτήν **2:18** ἀλλ'
 câștigul? Așa și credința, dacă nu are lucrări, moartă este în ea însăși. Dar
 2046 5100 1473 4102 2192 2504 2041 2192 1166 1473 3588 4102 1473 1537 3588 2041
 ερεῖ τις συ πιστῖν εἴχεις καγὼ ἔργα ἔχω δείξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων
 va spune cineva, Tu credința ai, și eu lucrări am. Arată -mi credința ta dintru lucrările
 1473 2504 1166-1473 1537 3588 2041 1473 3588 4102 1473 1473 4100 3754 3588
 σου καγὼ δείξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου **2:19** συ πιστεύεις ὅτι ὁ
 tale, și eu îți voi arăta dintru lucrările mele credința mea. Tu crezi că
 2316 1520 1510.2.3 2573 4160 2532 3588 1140 4100 2532 5425 2309 1161
 θεός εἰς ἐστὶ καλῶς ποιεῖς καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσι καὶ φρίσσουν **2:20** θέλεις δε
 Dumnezeu Unul este. Bine faci; și demonii cred și tremură. Vrei dar
 1097 5599 444 2756 3754 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3 *
 γνῶναι ὦ ἀνθρώπε κενέ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστὶν **2:21** Ἀβραάμ
 să cunoști, o! om deșert, că credința fără lucrări moartă este? Avraam
 3588 3962 1473 3756 1537 2041 1344 399 * 3588 5207 1473 1909 3588
 ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνεύγκας Ἰσαάκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ
 tatăl nostru nu dintru lucrări a fost îndreptățit, oferind pe Isaac fiul lui, pe
 2379 991 3754 3588 4102 4903 3588 2041 1473 2532 1537 3588 2041
 θυσιαστήριον **2:22** βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων
 altar? Vezi că credința lucra împreună cu lucrările lui, și dintru lucrări
 3588 4102 5048 2532 4137 3588 1124 3588 3004 4100-1161
 ἡ πίστις ἐτελειώθη **2:23** καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα ἐπίστευσε δε
 credința a fost făcută desăvârșită. Și s-a împlinit Scriptura care zice, Și a crezut
 * 3588 2316 2532 3049-1473 1519 1343 2532 5384 2316
 Ἀβραάμ τῷ θεῷ καὶ ελογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ
 Avraam în Dumnezeu, și i-a fost socotit întru dreptate; și prieten al lui Dumnezeu
 2564 3708 5106 3754 1537 2041 1344 444 2532 3756 1537 4102 3440
 ἐκλήθη **2:24** ὁράτε τοῖνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον
 a fost numit. Vezi deci că prin lucrări e îndreptățit omul, și nu dintru credință numai.
 3668 1161 2532 * 3588 4204 3756 1537 2041 1344 5264 3588
2:25 ὁμοίως δε καὶ Ραάβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς
 La fel dar și Rahav prostituata, nu dintru lucrări a fost îndreptățită, găzduind pe
 32 2532 2087 3598 1544 5618-1063 3588 4983 5565 4151
 ἀγγέλους καὶ ἐτέρα ὁδῶ ἐκβαλοῦσα **2:26** ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος
 mesageri și pe altă cale scoțându-i afară? Căci după cum trupul despărțit de duh,
 3498 1510.2.3 3779 2532 3588 4102 5565 3588 2041 3498 1510.2.3
 νεκρὸν ἐστὶν οὕτω καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστὶ
 mort este, așa și credința, despărțită de lucrări, moartă este.

2:13 †5 oc, Ier 50:11, Rom 11:18

2:14 †4 oc, Iov 15:3, Iac 2:14, Iac 2:16

CAPITOLUL 3

Limba

3:1 ³³⁶¹μη ⁴¹⁸³πολλοί ¹³²⁰διδάσκαλοι ¹⁰⁹⁶γίνεσθε ⁸⁰αδελφοί ¹⁴⁷³μου ¹⁴⁹²ειδότες ³⁷⁵⁴ότι ³¹⁷³μείζον ²⁹¹⁷κρίμα
[2 Nu 4 mulți 5 învătători 1 să 3 deveniți] frații mei, știind că mai mare judecată

²⁹⁸³ληψόμεθα ^{3:2} ⁴¹⁸³⁻¹⁰⁶³πολλά ⁴⁴¹⁷γάρ ⁵³⁷πταίομεν ¹⁵³⁶άπαντες ¹⁷²²ει ³⁰⁵⁶τις ³⁷⁵⁶εν ⁴⁴¹⁷λόγω ³⁷⁷⁸ου ³⁷⁷⁸πταίει ³⁷⁷⁸ούτος
vom primi. Căci în multe feluri greșim noi toți. Dacă cineva, în cuvânt nu greșește, acela e

⁵⁰⁴⁶τέλειος ⁴³⁵ανήρ ¹⁴¹⁵δυνατός ⁵⁴⁶⁸χαλιναγωγήσαι ²⁵³²και ³⁶⁵⁰όλον ³⁵⁸⁸το ⁴⁹⁸³σώμα ^{3:3} ²³⁹⁶ιδε ³⁵⁸⁸των ²⁴⁶²ίπων
[2 desăvârșit 1 om], capabil să își înfrâneze, de asemenea, întregul trup. Iată, cailor

³⁵⁸⁸τους ⁵⁴⁶⁹χαλινούς ¹⁵¹⁹εις ³⁵⁸⁸τα ⁴⁷⁵⁰στόματα ⁹⁰⁶βάλλομεν ⁴³¹⁴προς ³⁵⁸⁸το ³⁹⁸²πείθεσθαι ¹⁴⁷³αυτούς ¹⁴⁷³ημίν ²⁵³²και ³⁶⁵⁰όλον ³⁵⁸⁸το
zăbale întru guri le punem, pentru a [3 supune 2 -i+1 1 ni+2], și întregul

⁴⁹⁸³⁻¹⁴⁷³σώμα ³³²⁹αυτών ²⁴⁰⁰μετάγομεν ^{3:4} ²⁵³²ιδού ³⁵⁸⁸και ⁴¹⁴³τα ^{5082-1510,6}πλοία ²⁵³²τηλικάυτα ⁵²⁵⁹όντα ⁴⁶⁴²και ⁴¹⁷υπό ⁴¹⁷σκληρών ⁴¹⁷άνέμων
lor trup îl conducem. Iată, și corăbiile cât sunt de mari, și de violente vânturi

¹⁶⁴³ελαυνόμενα ³³²⁹μετάγεται ⁵²⁵⁹υπό ¹⁶⁴⁶ελαχίστου ⁴⁰⁷⁹πηδαλίου ³⁶⁹⁹⁻³⁰²όπου ³⁵⁸⁸αν ³⁷³⁰η ³⁵⁸⁸ορμή ²¹¹⁶του ²¹¹⁶ευθύνοτος.
fiind împinse, sunt conduse de o foarte mică cărmă, oriunde dă impuls a cărmaciului

¹⁰¹⁴βούληται ^{3:5} ³⁷⁷⁹ούτω ²⁵³²και ³⁵⁸⁸η ¹¹⁰⁰γλώσσα ³³⁹⁷μικρόν ³¹⁹⁶μέλος ^{1510,2,3} ²⁵³²εστί ³¹⁶⁶και ²⁴⁰⁰μεγαλαυχεί ³⁶⁴¹ιδού ³⁶⁴¹ολίγον
vointă. La fel și limba, un mic mădular este, și cu mari lucruri se laudă. Iată, un mic

⁴⁴⁴²πυρ ²²⁴⁵ηλικήν ⁵²⁰⁸ύλην ³⁸¹ανάπτει ^{3:6} ²⁵³²και ³⁵⁸⁸η ¹¹⁰⁰γλώσσα ⁴⁴⁴²πυρ ³⁵⁸⁸ο ²⁸⁸⁹κόσμος ³⁵⁸⁸της ⁹³αδικίας ³⁷⁷⁹ούτως ³⁵⁸⁸η
foc ce mare pădure aprinde. Și limba e un foc, lumea nedreptății. Astfel,

¹¹⁰⁰γλώσσα ²⁵²⁵καθίσταται ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁸τοις ³¹⁹⁶μέλεσιν ¹⁴⁷³υμών ³⁵⁸⁸η ⁴⁶⁹⁶σπιλούσα ³⁶⁵⁰όλον ³⁵⁸⁸το ⁴⁹⁸³σώμα ²⁵³²και ⁵³⁹⁴φλογίζουσα
limba e așezată printre mădularele noastre, întinează întregul trup, și aprinde

³⁵⁸⁸τον ⁵¹⁶⁴τροχόν ³⁵⁸⁸της ¹⁰⁷⁸γενέσεως ²⁵³²και ⁵³⁹⁴φλογίζομενη ⁵²⁵⁹υπό ³⁵⁸⁸της ¹⁰⁶⁷γεέννης ^{3:7} ³⁹⁵⁶⁻¹⁰⁶³πάσα ⁵⁴⁴⁹γάρ ²³⁴²⁻⁵⁰³⁷φύσις ²³⁴²⁻⁵⁰³⁷θηρίων ²³⁴²⁻⁵⁰³⁷τε
roata+1 vieții+2, și e aprinsă de gheenă. Căci orice specie, și de fiare,

²⁵³²και ⁴⁰⁷¹πετεινών ²⁰⁶²⁻⁵⁰³⁷ερπετών ²⁵³²τε ¹⁷²⁴και ¹¹⁵⁰εναλίον ²⁵³²δαμάζεται ¹¹⁵⁰και ³⁵⁸⁸δεδάμασται ⁵⁴⁴⁹τη ⁵⁴⁴⁹φύσει
și de păsări, și de târătoare și de vietăți din mare, e îmblânzită și a fost îmblânzită de specia

³⁵⁸⁸τη ⁴⁴²ανθρωπίνη ^{3:8} ³⁵⁸⁸την ¹¹⁶¹δε ¹¹⁰⁰γλώσσαν ³⁷⁶²ουδείς ¹⁴¹⁰δύναται ⁴⁴⁴ανθρώπων ¹¹⁵⁰δαμάσαι
umană. Dar limba nimeni [2 nu poate 2 dintre oameni] să o îmblânzească;

¹⁸³ακατάσχετον ²⁵⁵⁶κακόν ³³²⁴μεστή ²⁴⁴⁷ιού ²²⁸⁷θανατήφορου† ^{3:9} ¹⁷²²εν ¹⁴⁷³αυτή ²¹²⁷ευλογούμεν ³⁵⁸⁸τον
[2 neînfrănat 1 e un rău], plină de otravă datătoare de moarte. Prin ea binecuvântăm pe

²³¹⁶θεόν ²⁵³²και ³⁹⁶²πατέρα ²⁵³²και ¹⁷²²εν ¹⁴⁷³αυτή ²⁶⁷²καταρώμεθα ³⁵⁸⁸τους ⁴⁴⁴ανθρώπους ³⁵⁸⁸τους ²⁵⁹⁶καθ' ³⁶⁶⁹ομοίωσιν
Dumnezeu și Tatăl, și prin ea blestemăm pe oameni, cei care după asemănarea

²³¹⁶θεού ¹⁰⁹⁶γεγονότας ^{3:10} ¹⁵³⁷εκ ³⁵⁸⁸του ¹⁴⁷³αυτού ⁴⁷⁵⁰στόματος ¹⁸³¹εξέρχεται ²¹²⁹ευλογία ²⁵³²και
lui Dumnezeu sunt făcuți. Dintru aceeași gură iese binecuvântarea și

²⁶⁷¹κατάρα ³⁷⁵⁶ου ⁵⁵³⁴χρή ⁸⁰αδελφοί ¹⁴⁷³μου ³⁷⁷⁸ταύτα ³⁷⁷⁹ούτως ¹⁰⁹⁶γίνεσθαι ^{3:11} ³³⁸⁵μήτι ³⁵⁸⁸η ⁴⁰⁷⁷πηγή ¹⁵³⁷εκ ³⁵⁸⁸της
blestemul. Nu trebuie frații mei ca acestea așa să fie. Oare izvorul, dintru

¹⁴⁷³αυτής ³⁶⁹²οπής ¹⁰³²βρῦει ³⁵⁸⁸το ¹⁰⁹⁹γλυκύ ²⁵³²και ³⁵⁸⁸το ⁴⁰⁸⁹πικρόν ^{3:12} ³³⁶¹μη ¹⁴¹⁰δύναται ⁸⁰αδελφοί ¹⁴⁷³μου
aceeași deschidere, face să înșenească apă dulce și apă amară? Oare poate, frații mei,

3:3 †1 pe ei

3:3 †2 nouă

3:6 †1 drumul, desfășurarea

3:6 †2 BOS, DC: vieții; ABP: creației; DBY, DBYF: a lumii naturale

3:8 †mortal, 3 oc, Num 18:22, Iov 33:23

4808 1636 4160 2228 288 4810 3779 3762 4077 252 2532 1099
 συκή ελαίας ποιήσαι η άμπελος σύκα ούτως ουδεμία πηγή αλυκόν και γλυκύ
 smochinul mäsline sä facä, sau viña, smochine? Tot așa niciun izvor [3 säratä 4 și 5 dulce
 4160 5204
 ποιήσαι ύδωρ
 1 nu poate sä facä 2 apă].

Înțelepciunea de sus

3:13 5100 4680 2532 1990 1722 1473 1166 1537 3588 2570 391 3588 2041
 τις σοφός και επιστήμων εν υμίν δειξάτω εκ της καλής αναστροφής τα έργα
 Cine e înțelept și priceput între voi? Sä arate dintru buna lui purtare lucrările
 1473 1722 4240 4678 1487 1161 2205 4089 2192 2532 2052 1722 3588
 αυτού εν πραύτητι σοφίας **3:14** ει δε ζήλον πικρόν έχετε και εριθειαν εν τη
 lui în blândețea înțelepciunii. Dacă însă gelozie amară aveți și întărätare în
 2588 1473 3361 2620 2532 5574 2596 3588 225 3756 1510.2.3 3778
 καρδιά υμών μη κατακαυχάσθε και ψεύδεσθε κατά της αληθείας **3:15** ουκ έστιν αύτη
 inima voastră, sä nu vă läudați și sä mințiți împotriva adevărului. Nu este aceasta
 3588 4678 509 2718 235 1919 5591 1141 3699-1063
 η σοφία άνωθεν κατερχομένη αλλ' επίγειος ψυχική δαιμονιώδης **3:16** όπου γαρ
 o înțelepciune de sus coborând, ci pärmânțescä, naturalä, demoniacä. Căci unde e
 2205 2532 2052 1563 181 2532 3956 5337 4229 3588 1161 509
 ζήλος και εριθεια εκεί ακαταστασία και παν φαύλον† πράγμα **3:17** η δε άνωθεν
 gelozie și întărätare, acolo e dezordine și orice [2 josnic 1 lucru]. Dar [2 de sus
 4678 4412 3303 53 1510.2.3 1899 1516 1933 2138 3324
 σοφία πρώτον μεν αγνή εστιν έπειτα ειρηνική ειπικής ευπειθής μεστή
 1 înțelepciunea] mai întâi în adevär curatä este, apoi pașnicä, bländä, ușor de înduplecat, plinä
 1656 2532 2590 18 87 2532 505 2590-1161 3588 1343
 ελέους και καρπών αγαθών αδιάκριτος και ανυπόκριτος **3:18** καρπός δε της δικαιοσύνης
 de îndurare și de roade bune, nepärtinitoare și neprefäcutä. Iar roada dreptäții
 1722 1515 4687 3588 4160 1515
 εν ειρήνη σπείρεται τοις ποιούσιν ειρήνην
 în pace e semänatä de cei ce fac pace.

CAPITOLUL 4

Război în mădularele voastre

4:1 4159 4171 2532 3163 1722 1473 3756 1782 1537 3588 2237 1473
 πόθεν πόλεμοι και μάχαι εν υμίν ουκ εντεύθεν εκ των ηδονών υμών
 De unde vin răzoaie și certuri printre voi? Nu de aici, dintru plăcerile voastre,
 3588 4754 1722 3588 3196 1473 1937 2532 3756 2192 5407 2532
 των στρατευομένων εν τοις μέλεσιν υμών **4:2** επιθυμείτε και ουκ έχετε φονεύετε και
 care se războiesc în mădularele voastre? Doriți și nu aveți; ucideți și
 2206 2532 3756 1410 2013 3164 2532 4170 3756 2192 1223 3588 3361
 ζηλούτε και ου δύνασθε επιτυχείν μάχεσθε και πολεμείτε, ουκ έχετε διά το μη
 invidiați, și nu puteți sä obțineți; vă luptați și vă războiți; nu aveți pentru că [2 nu
 154 1473 154 2532 3756 2983 1360 2560 154 2443 1722 3588 2237
 αιτείσθαι υμάς **4:3** αιτείτε και ου λαμβάνετε διότι κακώς αιτείσθε ίνα εν ταις ηδοναίς
 3 cereți 1 voi]. Cereți, și nu primiți, fiindcă in mod rău cereți, ca în plăcerile
 1473 1159 3432 2532 3428 3756 1492 3754 3588 5373 3588 2889 2189
 υμών δαπανήσητε **4:4** μοιχοί και μοιχαλίδες ουκ οίδατε ότι η φιλία του κόσμου έχθρα
 voastre sä risipiți. Adulteri și adultere, nu știți că prietenia lumii vräjmäșie
 3588 2316 1510.2.3 3739-302 3767 1014 5384 1510.1 3588 2889 2190 3588 2316
 του θεού εστιν ος αν ούν βουληθή φίλος είναι του κόσμου έχθρός του θεού
 față de Dumnezeu este? Oricine deci va vrea prieten sä fie al lumii, vräjmaș a lui Dumnezeu
 2525 2228 1380 3754 2761 3588 1124 3004 4314 5355 1971 3588
 καθίσταται **4:5** η δοκείτε ότι κενώς η γραφή λέγει προς φθόνον επιποθεί το
 se constituie. Sau gândiți că în zadar Scriptura spune, Cu gelozie dorește

3:15 †DBYF: animală

3:16 †11 oc, Iov 6:25, Pro 5:2, Ioa 3:20, Tit 2:8

4:2 †154 oc, Exo 14:14

4151 3739 2730 1722 1473 3173 1161 1325 5484 1352 3004
 πνεύμα ο κατώκησεν εν ημίν 4:6 μείζονα δε δίδωσι χάριν διό λέγει
 Duhul care locuiește în noi? [4 Și mai mare 1 însă 2 El dă 3 un har]. De aceea spune,
 2962 5244 498 5011 1161 1325 5484 5293 3767
 κύριος υπερηφάνοις αντιτάσσεται ταπεινοίς δε δίδωσι χάριν 4:7 υποτάγητε ουν
 Domnul 2 celor mândri 1 Se împotrivesțe, celor smeriți însă, le dă har. Supuneți-vă deci
 3588 2316 436 3588 1228 2532 5343 575 1473 1448 3588
 τω θεώ αντίστητε τω διαβόλω και φεύξεται αφ' υμών 4:8 εγγίσατε τω
 lui Dumnezeu. Împotriviți-vă diavolului, și el va fugi de la voi. Apropiati-vă de
 2316 2532 1448 1473 2511 5495 268 2532 48 2588
 θεώ και εγγιεί υμίν καθарίσατε χείρας αμαρτωλοί και αγνίσατε καρδίας
 Dumnezeu, și El Se va apropia de voi. Curățați-vă mâinile, păcătoșilor, și purificați-vă inimile,
 1374 5003 2532 3996 2532 2799 3588 1071 1473 1519
 διψυχοι 4:9 ταλαιπωρήσατε και πενήθησατε και κλάυσατε ο γέλωσ υμών εις
 suflete împărțite! Simțiți-vă nenorocirea și jeliți și plângeți. Râsul vostru întru
 3997 3344 2532 3588 5479 1519 2726
 πένθος μεταστραφήτω και η χαρά εις κατήφειαν
 jeluire să se schimbe, și bucuria întru mâhnire.

Smeriți-vă înaintea Domnului

4:10 5013 1799 3588 2962 2532 5312-1473 3361 2635
 ταπεινώθητε ενώπιον του κυρίου και υψώσει υμάς 4:11 μη καταλαλείτε
 Smeriți-vă înaintea Domnului și El vă va înălța. Nu vă vorbiți de rău
 240 80 3588 2635 80 2532 2919 3588 80 1473 2635
 αλλήλων αδελφοί ο καταλαλών αδελφού και κρίνων τον αδελφόν αυτού καταλαλεί
 unul pe altul, fraților. Cine vorbește de rău pe frate, și judecă pe fratele lui, vorbește de rău
 3551 2532 2919 3551 1487 1161 3551 2919 3756 1510.2.2 4163 3551 235 2923
 νόμου και κρίνει νόμον ει δε νόμον κρίνεις ουκ ει ποιητής νόμου αλλά κριτής
 legea, și judecă legea. Dacă însă legea o judeci, nu ești împlinitor al legii, ci judecător.
 1520 1510.2.3 3588 3550 3588 1410 4982 2532 622 1473 1161 5100 1161
 4:12 εις εστιν ο νομοθέτης ο δυνάμενος σώσαι και απολέσαι συ δε τις δε
 Unul este Legiuitorul, Cel ce poate să salveze și să nimicească. Tu însă, cine dar
 1510.2.2 3739 2919 3588 2087 33 3568 3588 3004 4594 2532 839 4198
 ει ος κρίνεις τον έτερον 4:13 άγε νυν οι λέγοντες σήμερα και αύριον πορευσόμεθα
 ești care judeci pe aproapele? Veniți acum cei ce spuneți, Astăzi și mâine vom merge
 1519 3592 3588 4172 2532 4160 1563 1763-1520 2532 1710 2532 2770
 εις τήνδε την πόλιν και ποιήσωμεν εκεί ενιαυτόν ένα και εμπορευσόμεθα και κερδησόμεν
 întru cutare cetate, și vom petrece acolo un an, și vom face comerț, și vom câștiga.
 3748 3756 1987 3588 3588 839 4169-1063 3588 2222 1473 822-1063 1510.8.3 3588
 4:14 οίτινες ουκ επίστασθε το της αύριον ποία γαρ η ζωή υμών ατμίς γαρ εσται η
 Voi care nu știți ce va fi mâine. Căci ce e viața voastră? Căci un abur este,
 4314 3641 5316 1899-1161 853 473 3588 3004 1473 1437
 προς ολίγον φαινομένη έπειτα δε αφανιζομένη 4:15 αντί του λέγειν υμάς εάν
 pentru puțin arătându-se, și apoi dispărând. În loc ca vorbirea voastră să fie, Dacă
 3588 2962 2309 2532 2198 2532 4160 3778 2228 1565 3568 1161
 ο κύριος θελήση και ζήσωμεν και ποιήσωμεν τούτο η εκείνο 4:16 νυν δε
 Domnul va vrea, și vom trăi, de asemenea vom face aceasta sau aceea. Acum însă
 2744 1722 3588 212 1473 3956 2746 5108 4190 1510.2.3 1492
 καυχάσθε εν ταις αλαζονείαις υμών πάσα καύχησις τοιαύτη πονηρά εστιν 4:17 ειδότι
 vă lăudați în vanitățile vostre; orice laudă de felul acesta rea este. Cine știe
 3767 2570 4160 2532 3361 4160 266 1473 1510.2.3
 ούν καλόν ποιείν και μη ποιούντι αμαρτία αυτώ εστιν
 deci [2 binele 1 să faci] și nu îl face, păcat aceasta îi este.

4:8 †25 oc, Exo 19:10, Ioa 11:55

4:9 †14 oc, Psa 17:9, Isa 33:1, Ier 4:13, Ose 10:2, Ioe 1:10, Zah 11:2

4:16 †DEX, lăudăroșie deșartă, 2 oc, 1In 2:16

CAPITOLUL 5

Avertizarea bogaților

³³ ³⁵⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴⁵ ²⁷⁹⁹ ³⁶⁴⁹ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁰⁴ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
5:1 ἀγε νυν οι πλούσιοι κλαύσατε ολολύζοντες επί ταις ταλαιπωρίαῖς υμῶν ταις
 Veniți acum, voi bogaților, plângeți tânguindu-vă de nenorocirile voastre, care
¹⁹⁰⁴ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁴⁹ ¹⁴⁷³ ⁴⁵⁹⁵ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁴⁴⁰ ¹⁴⁷³ ⁴⁵⁹⁸
 ἐπερχομέναῖς **5:2** ο πλούτος υμῶν σέσηπε και τα ἰμάτια υμῶν σητόβρωτα
 vin asupra voastră. Bogățiile voastre au putrezit, și hainele voastre mâncate de molii
¹⁰⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁵⁷ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁶⁹⁶ ²⁷²⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁴⁴⁷ ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³¹⁴²
 γέγονεν **5:3** ο χρυσός υμῶν και ο ἀργυρος κατίωται και ο ἰός αὐτῶν εἰς μαρτύριον
 au fost. Aurul vostru și argintul sunt ruginite, și rugina lor spre mărturie
¹⁴⁷³ ^{1510.8.3} ²⁵³² ²⁰⁶⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁵⁶¹³ ⁴⁴⁴² ²³⁴³ ¹⁷²² ²⁰⁷⁸ ²²⁵⁰
 υμῖν ἔσται και φάγεται τας σάρκας υμῶν ως πυρ εθησαυρίσατε† εν εσχάταις ἡμέραις
 vouă† va fi, și va mânca carnea voastră ca focul. Ați teaurizat† în ultimele zile.
²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁴⁰⁸ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁷⁰ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁶⁵⁰ ⁵⁷⁵
5:4 ἰδοὺ ο μισθός των εργατῶν των ἀμησάντων τας χώρας υμῶν ο ἀπεστερημένος ἀφ’
 Iată, plata lucrătorilor care au secerat în ținuturile voastre, cei lipsiți de către
¹⁴⁷³ ²⁸⁹⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁹⁹⁵ ³⁵⁸⁸ ²³²⁵ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷⁵ ²⁹⁶² ⁴⁵¹⁹ ¹⁵²⁵
 υμῶν κράζει και αι βοαί των θεισάντων εις τα ὠτα κυρίου σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν
 voi, strigă; și strigătele secerătorilor întru urechile Domnului Oștirilor au intrat.
⁵¹⁷¹ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²⁵³² ⁴⁶⁸⁴ ⁵¹⁴² ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ⁵⁶¹³ ¹⁷²² ²²⁵⁰
5:5 ἐτρυφήσατε† επί της γης και εσπαταλήσατε εθρέψατε τας καρδίας υμῶν ως εν ἡμέρα
 Ați trăit în lux pe pământ, și v-ați desfătat; ați săturat inimile voastre ca într-o zi
⁴⁹⁶⁷ ²⁶¹³ ⁵⁴⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ¹³⁴² ³⁷⁵⁶ ⁴⁹⁸⁻¹⁴⁷³
 σφαγῆς **5:6** κατεδικάσατε εφονεύσατε τον δίκαιον ουκ ἀντιτάσσεται υμῖν
 de înjunghiere. L- ați condamnat, l- ați omorât pe cel drept; el nu vi se împotrivesțe.

Îndemnuri finale

³¹¹⁴ ³⁷⁶⁷ ⁸⁰ ²¹⁹³ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁵² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹²
5:7 μακροθυμήσατε οὖν ἀδελφοί ἕως της παρουσίας του κυρίου ἰδοὺ ο γεωργός
 Fiți îndelung-răbdători deci, fraților, până la venirea Domnului. Iată, plugarul
¹⁵⁵¹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁹³ ²⁵⁹⁰ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ³¹¹⁴ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²¹⁹³ ³⁰² ²⁹⁸³
 ἐκδέχεται τον τίμιον καρπὸν της γης μακροθυμῶν ἐπ’ αὐτῷ ἕως αν λάβη
 așteaptă scumpa roadă a pământului, îndelung răbdând petru ea, până când primește
⁵²⁰⁵ ⁴⁴⁰⁶ ²⁵³² ³⁷⁹⁷ ³¹¹⁴ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁴⁷⁴¹ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³
 υετόν πρώιμον και ὄψιμον **5:8** μακροθυμήσατε και υμεῖς στηρίζατε τας καρδίας υμῶν
 ploaie timpurie și târzie. Fiți îndelung-răbdători și voi. Întăriți inimile voastre.
³⁷⁵⁴ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁵² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁴⁸ ³³⁶¹ ⁴⁷²⁷ ²⁵⁹⁶⁻²⁴⁰ ⁸⁰ ²⁴⁴³
 ὅτι η παρουσία του κυρίου ἠγγικε **5:9** μη στενάζετε κατ’ ἀλλήλων ἀδελφοί ἵνα
 Căci venirea Domnului e aproape. Nu vă plângeți unul împotriva altuia, fraților, ca
³³⁶¹ ²⁹¹⁹ ²⁴⁰⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁹²³ ⁴²⁵³ ³⁵⁸⁸ ²³⁷⁴ ²⁴⁷⁶ ⁵²⁶²
 μη κριθῆτε ἰδοὺ ο κριτῆς προ των θυρῶν ἔστηκεν **5:10** ὑπόδειγμα
 să nu fiți judecați. Iată, Judecătorul [2 înaintea 3 ușilor 1 se ține]. [2 Drept exemplu
²⁹⁸³ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁵² ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³¹¹⁵ ³⁵⁸⁸ ⁴³⁹⁶ ³⁷³⁹ ²⁹⁸⁰
 λάβετε της κακοπαθείας ἀδελφοί μου και της μακροθυμίας τους προφήτας οι ἐλάλησαν
 l luați] de suferință, frații mei, și de îndelungă răbdare, pe profetii care au vorbit
³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ²⁹⁶² ²⁴⁰⁰ ³¹⁰⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁸¹ ^{*}
 τω ονόματι κυρίου **5:11** ἰδοὺ μακαρίζομεν τους υπομένοντας την υπομονήν Ἰώβ
 în Numele Domnului. Iată, îi numim fericiți pe cei ce au răbdat. De răbdarea lui Iov
¹⁹¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁵⁶ ²⁹⁶² ¹⁴⁹² ³⁷⁵⁴ ⁴¹⁸⁴ ^{1510.2.3} ²⁵³² ³⁶²⁹
 ηκούσατε και το τέλος κυρίου εἶδετε ὅτι πολύσπλαγχνός εστι και οἰκτίρμων
 ați auzit, și sfârșitul de la Domnul îl știți; fiindcă plin de milă este El, și îndurător.
⁴²⁵³ ³⁹⁵⁶ ¹¹⁶¹ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³³⁶¹ ³⁶⁶⁰ ³³⁸³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ³³⁸³ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ³³⁸³
5:12 προ πάντων δε ἀδελφοί μου μη ομνύετε μήτε τον ουρανόν μήτε την γην μήτε
 Mai întâi de toate dar, frații mei, nu jurați nici pe cer, nici pe pământ, nici cu

5:3 împotriva voastră

5:3 †17 oc, 2Îm 20:17, Mat 6:19, Rom 2:5, 2Pe 3:7

5:3 †θησαυρίζω → a teauriza (DEX), a strânge în tezaur

5:5 †3 oc, Nee 9:25, Isa 66:11

243-5100 3727 1510.5 1161 1473-3588-3483 3483 2532 3588-3756 3756 2443 3361 1519 5272 4098
 άλλον τινά ὄρκον ἤτω δε υμῶν το ναι ναι και το ου ου ινα μη εις υποκρισιν† πέσητε
 vreun alt jurământ; să fie însă da-ul vostru, da! și nu-ul, nu! ca să nu [2 în 3 ipocrizie l cădeți].

2553 5100 1722 1473 4336 2114 5100 5567 770
5:13 κακοπαθεί τις εν υμίν προσευχέσθω ευθυμεί τις ψαλλέτω **5:14** ασθενεί
 Suferă cineva dintre voi? Să se roage. E bucuros cineva? Să cânte psalmi. Este bolnav

5100 1722 1473 4341 3588 4245 3588 1577 2532 4336 1909
 τις εν υμίν προσκαλεσάσθω τους πρεσβυτέρους της εκκλησίας και προσευξάσθωσαν επ'
 cineva dintre voi? Să cheme pe bătrânii adunării, și să se roage pentru

1473 218 1473 1637 1722 3588 3686 3588 2962 2532 3588 2171
 αυτόν αλείψαντες αυτόν ελαίω εν τω ονόματι του κυρίου **5:15** και η ευχή
 el, ungându -l cu untdelemn în Numele Domnului. Și rugăciunea

3588 4102 4982 3588 2577 2532 1453-1473 3588 2962 2579 266 1510.3
 της πίστεως σώσει τον κάμνοντα και εγερει αυτόν ο κύριος καν αμαρτίας η
 credinței va salva pe cel bolnav, și îl va ridica Domnul. Și dacă păcate ar fi

4160 863-1473 1843 240 3588 3900 2532 2172
 πεποιηκώς αφεθήσεται αυτό **5:16** εξομολογείσθε αλληλοις τα παραπτώματα και εύχεσθε
 săvârșit, îi vor fi iertate. Mărturisiți-vă unul altuia greșelile, și rugați-vă

5228-240 3704 2390 4183 2480 1162 1342 1754
 υπέρ αλληλων όπως ιαθήτε πολύ ισχύει δέησις δικαίου ενεργουμένη
 unul pentru altul, ca să fiți vindecați. Mare putere are suplicația [2 a celui drept 1 energetică].

* 444-1510.7.3 3663 1473 2532 4335 4336 3588 3361
5:17 Ηλίας άνθρωπος ην ομοιοπαθής ημίν και προσευχή προσηύξατο του μη
 Ilie a fost un om având aceleași slăbiciuni ca noi, și cu rugăciune s-a rugat să nu

1026 2532 3756 1026 1909 3588 1093 1763-5140 2532 3376-1803 2532 3825 4336
 βρέξαι και ουκ έβρεξεν επί της γης ενιαυτούς τρεις και μήνας εξ **5:18** και πάλιν προσηύξατο
 plouă; și nu a plouat pe pământ trei ani și șase luni. Și iarăși s-a rugat,

2532 3588 3772 5205 1325 2532 3588 1093 985 3588 2590 1473 80 1437
 και ο ουρανός υετόν έδωκε και η γη εβλάστησε τον καρπόν αυτής **5:19** αδελφοί εάν
 și cerul ploaie dădu, și pământul a produs roada lui. Fraților, dacă

5100 1722 1473 4105 575 3588 225 2532 1994-5100-1473 1097 3754 3588
 τις εν υμίν πλανηθή από της αληθείας και επιστρέψη τις αυτόν **5:20** γινωσκέτω ότι ο
 cineva dintre voi s-a rătăcit de la adevăr, și cineva îl întoarce, să știe că cel ce

1994 268 1537 4106 3598 1473 4982 5590 1537 2288 2532 2572
 επιστρέψας αμαρτωνών εκ πλάνης οδού αυτού σώσει ψυχήν εκ θανάτου και καλύψει
 întoarce un păcătos de la rătăcirea căii lui, va salva un suflet dintru moarte, și va acoperi

4128 266
 πλήθος αμαρτιών **100.00%**
 o mulțime de păcate.